

**Учителното евангелие на Константин Преславски
и южнославянските преводи
на хомилетични текстове (IX-XIII в.):
филологически и интердисциплинарни ракурси**

София, 25-27 април 2023 г., АККК „Сердика“ – Зала 1

Програма

25 април 2023

17:00-17:30 *Откриване*

17:30-19:00 *Пленарни доклади*

Christian HANNICK (Würzburg): *Учительное Евангелие* и его литургическое использование

Roland MARTI (Saarbrücken): [Константин Преславски и неговото творчество в контекста старобългарската книжнина](#)

Представяне на проекта „Словното богатство на Учителното евангелие на Константин Преславски: старобългарско-гръцки и гръцко-старобългарски речници индекси“

26 април 2023

9:00-10:30

Водещи: *Prof. A. M. Bruni, гл. ас. Е. Дикова*

Иван ДОБРЕВ (София): Панонската епоха в историята на старобългарската писменост и поп Константин

Климентина ИВАНОВА (София): Бележки върху някои особености на южнославянските староизводни триодни панигирици

Добриела КОТОВА (София): [Уводите и заключенията в *Учителното евангелие*: източници и инспирации](#)

Georgi MITOV (Leuven): [The Slavonic Reception of Isidore of Pelusium: Texts from the *Uchitelno Evangelie \(Didactic Gospel\)* by Constantine of Preslav](#)

10:30-11:00 *Кафе-пауза*

11:00-12:00

Водещи: *Prof. Ch. Hannick, Dr. T. Mikulka*

Николай НИКОЛОВ (Шумен): Паренеза и катехеза: дидактични аспекти на *Учителното евангелие* и *Огласителните слова* на Константин Преславски

Petra STANKOVSKA (Ljubljana), **Vaclav ČERMAK** (Praha): [Evangelní citáty v autorských částech Poučného evangelia Konstantina Preslavského a jejich srovnání s citáty v Besědách Řehoře Velikého na evangelia](#)

Преслава ГЕОРГИЕВА (София): [Библейските цитати в славянския превод на Житието на св. Григорий Акрагантски \(ВНГ 707\)](#)

12.30-13.30 *Обедна почивка*

14:00-15:30

Водещи: *Izr. prof. P. Stankovska, проф. А. Бояджиев*

Явор МИЛТЕНОВ (София): [Лексиката в хомилетичните текстове на Константин Преславски в „преславски“ контекст](#)

Eleonora GALLUCCI (Лессе): [Ещё раз о лексике Учительного Евангелия Константина Преславского](#)

Иван ИЛИЕВ (София): [Учителното евангелие и Иполитовите произведения – прилики или разлики?](#)

Станка ПЕТРОВА (София): [Два канона близнаци в славянските литератури](#)

15:30-16:00 *Кафе-пауза*

16:00-17:00

Водещ: *Prof. Th. Daiber, dr. sc. A. Mihaljević*

Ivan P. PETROV (Gießen): [Преводаческите решения за гр. ἄϋων у Константин Преславски и средновековната българска книжнина](#)

Екатерина ДИКОВА (София): [Съществителните собствени имена в Учителното евангелие на Константин Преславски](#)

Лора ТАСЕВА (София), **Alessandro Maria Bruni** (Venezia): [Гръцко-славянските съответствия като критерий за атрибуция на старобългарски преводи](#)

17:15-18:00 *Разходка из центъра на София*

27 април 2023

9:00-10:30

Водещ: *Prof. J. Fuchsbauer, dr. sc. A. Radošević*

Dieter STERN (Gent): [How close is close enough? The relationship between the *Adhortatio ad poenitentiam* \(Freising II\) and Kliment of Ohrid's *Homily for martyrs and apostles*](#)

Томаш МІКУЛКА (Prahа): [Към славянската рецепция на византийски катени извън състава на *Учителното евангелие*](#)

Искра ХРИСТОВА-ШОМОВА (София): [Двата превода на *Словото за Въведение Богородично* от Герман Константинополски \(ВНГ 1103\) + хендаут](#)

Анега ДИМИТРОВА (София): [Архаични черти в пълния старобългарски превод на Златоустовия сборник „Андриантi“](#)

10:00-11:00 *Кафе-пауза*

11:00-12:30

Водещ: *Prof. R. Marti, Dr. I. Petrov*

Мария СПАСОВА (Велико Търново): [Трапезната метафора в старобългарския превод на Златоустовия *Шестоднев* и в *Учителното евангелие* на Константин Преславски](#)

Цветомира ДАНОВА (София): Беседа III от *Учителното Евангелие* на Константин Преславски в състава на среднобългарски триоден панигирик от XIV в.

Грета СТОЯНОВА (Шумен): Топоси в *Учителното евангелие* на Константин Преславски по Син. 262 (според оригиналните уводни части в беседите)

Веселин ПАНАЙОТОВ (Шумен): За паратекста в *Учителното евангелие*

12:30-14:00 *Обедна почивка*

14:00-15:30

Водещ: *Prof. D. Stern, Dr. M. Ruskov*

Achim RABUS (Freiburg): [Quantitative analysis of pre-modern Slavic: How to deal with noise](#)

Thomas DAIBER (Gießen): [Short and long form of pronouns in the Old Church Slavonic *Dialogues of Gregory the Great: Frequencies and their relevance for Historical pragmatics*](#)

Андрей БОЯДЖИЕВ (София): [Пандектите на Антиох. Електронни прочити](#)

Jürgen FUCHSBAUER (Innsbruck), **Fabio MAION** (Innsbruck): [Die zweisprachige digitale Edition der *Dioptra*. Probleme und Lösungsansätze beim Lemmatisieren](#)

15:30-16:00 *Кафе-пауза*

16:00-17:00

Водещ: *Prof. A. Rabus, доц. Д. Котова*

Ana MIHALJEVIĆ (Zagreb), **Josip MIHALJEVIĆ** (Zagreb): [Computer tools in creating a digital version of the *Dictionary of the Croatian redaction of Church Slavonic*](#)

Andrea RADOŠEVIĆ (Zagreb): Digital processing of patristic texts in Croatian Glagolitic breviaries

Martin RUSKOV (Milano), **Лора ТАСЕВА** (София): [Специализирани софтуерни инструменти за създаването на речниците към *Учителното евангелие*](#)

17:00 *Закриване*



Конференцията се организира в рамките на проект КП-06-Н50/2, финансиран от ФНИ

Организационен комитет:

*проф. Лора Тасева, доц. Добриела Котова, гл. ас. Екатерина Дикова, изр. prof.
Petra Stankovska, Dr. Ivan Petrov, MA Georgi Mitov*